|  |
| --- |
| **Upplysning om rättigheter och skyldigheter****för vittne som inte har fyllt 18 år** |

|  |
| --- |
| Du får denna upplysning eftersom du är vittne.Som vittne har du rätt att veta vad du har för rättigheter och skyldigheter. |

Läs noga igenom upplysningen.

Om du inte har fyllt 18 år och du är vittne i ett brottmål ska vissa av dina rättigheter utövas av dina vårdnadshavare (dina föräldrar eller särskilt förordnad vårdnadshavare).

Kom ihåg att om du inte är myndig ska alla ansökningar (till domstolen eller åklagaren) lämnas i ditt namn av din vårdnadshavare (din föräldrar eller särskilt förordnad vårdnadshavare). Du kan inte göra det själv eftersom du saknar full rättshandlingsförmåga.

Den person som utövar dina rättigheter (din föräldrar eller särskilt förordnad vårdnadshavare) ska bekräfta med sin underskrift att du har fått upplysningen.

|  |
| --- |
| I upplysningen hittar du förutom information även bestämmelser som informationen framgår av. Om inget annat anges – är det bestämmelser i den polska rättegångsbalken i brottmål (lag av den 6 juni 1997 – *Kodeks postępowania karnego, Dz. U.* /Polens officiella tidning/år 2024 löpnr 37 och 1222). |

**Dina rättigheter och skyldigheter som minderårigt vittne i ett brottmålsförfarande**

**1. Skyldighet att inställa sig**

Om du kallas in som vittne måste du inställa dig och avlägga ett vittnesmål. **Det är din skyldighet som vittne** (177 art. 1 §).

**2. Skyldighet att anmäla frånvaro**

Om du har kallats att inställa dig personligen men du kan inte komma på grund av sjukdom ska du anmäla frånvaro. I detta syfte måste du uppsöka en rättsläkare, eftersom det är endast en sådan läkare som kan utfärda ett intyg om giltiga skäl för frånvaron. Annat intyg anses inte giltigt (117 art. 2a §).

|  |
| --- |
| Om du inte inställer dig och inte anger giltiga skäl för frånvaron kan du eller dina vårdnadshavare drabbas av följande konsekvenser:1. skyldighet att betala vite;
2. gripande och hämtande;
3. häktning (285-287 art.).
 |

**3. Rätt till ersättning för kostnader**

Du har rätt till ersättning för kostnader som du har haft i samband med inställelsen vid kallelse.

Om du vill få ersättning för kostnader måste du ansöka om ersättning för kostnader:

1. du kan säga till att du ansöker om ersättning för kostnader när handlingen genomförs, vilket antecknas i protokollet, eller
2. du kan lämna in en skrivelse – ansökan om kostnadsersättning.

Ansökan om ersättning för kostnader ska inges inom 3 dagar från att handlingen som du inställde dig till avslutas (618a-618e art. och 618k art.).

**3. Rätt att ta del av rättshjälp**

Om du tycker att det behövs för att skydda dina intressen kan du utse ett ombud - en advokat eller en juridisk rådgivare. Ombudet ska representera dig under det pågående brottmålsförfarandet.

Om du inte har råd med ett ombud kan rätten på din begäran utse ett offentligt ombud. Du måste dock bevisa att du inte har råd att betala ombudets arvode (87 art. 2 § och 88 art. 1 §).

|  |
| --- |
| Rätten, och i förundersökningen åklagaren, kan neka det ombud du har utsett att delta i förfarandet.Detta händer om åklagaren eller rätten bedömer att det inte krävs för att försvara dina intressen (87 art. 3§). |

**5. Rätt till skydd av vittnets personuppgifter**

Uppgifter om din bostadsadress, adress till arbetsplatsen, ditt telefonnummer, faxnummer eller e-postadress finns inte i utredningsmaterialet. Dessa uppgifter anges i en särskild bilaga. Det är endast myndigheten som handlägger förfarandet som kan ta del av denna bilaga.

Rätten eller myndigheten som handlägger förundersökningen får avslöja dessa uppgifter endast i undantagsfall (148a art. och 156a art.).

Frågor som ställs till dig vid förhöret får inte leda till att din bostadsadress eller adress till arbetsplatsen avslöjas. Det är tillåtet endast om det har betydelse för utgången i ärendet (191 art. 1b §).

|  |
| --- |
| Vid fara för ditt eller dina närståendes liv, hälsa, frihet eller för omfattande förstörelse av egendom tillhörande dig eller dina närstående kan även omständigheter som möjliggör din identifiering beläggas med sekretess. Du kan begära att dina uppgifter beläggs med sekretess. Om uppgifterna omfattas av sekretess är det endast den handläggande myndigheten som har kännedom om ditt förnamn och efternamn. De avslöjas inte t.ex. till den tilltalade. På din begäran kan beslutet om att sekretessbelägga dina personuppgifter upphävas. Du kan lämna en sådan begäran innan huvudförhandlingen i första instans förklaras avslutad (184 art. – s.k. anonymt vittne). |

**6. Förhör som anpassas utifrån vittnets situation**

Du kan höras genom **videokonferens**. Det är ett förhör med användning av tekniska medel som gör det möjligt att genomföra det på distans med direktöverföring av bild och ljud (177 art. 1a §).

Om du inte kan komma till den plats som anges i kallelsen eftersom du är sjuk, du har funktionshinder eller det finns ett annat hinder som inte kan övervinnas, kan du höras **på den plats där du befinner dig**, t.ex. hemma eller på ett sjukhus (177 art. 2 §).

Om du är en polsk medborgare och befinner dig **utomlands** kan du höras av **en konsul** om du samtycker till det (26 art. 1 st. p. 2 och 2 st. lag av den 25 juni 2015 *Prawo konsularne* /lag om konsulära tjänster/, *Dz. U.* år 2023 löpnr 1329).

I så fall:

1. finns det ingen skyldighet att inställa sig enligt lag;
2. kan du inte drabbas av konsekvenser om du inte inställer dig;
3. kan du inte höras genom videokonferens;
4. har du inte rätt till skydd som gäller för vittnen;
5. kommer inga andra personer att delta i förhöret, t.ex. en sakkunnig läkare eller psykolog.

Ifall ärendet prövas av domstolen och det kan befaras att närvaro av den tilltalade i rättssalen kan verka hämmande på dig när du avlägger ditt vittnesmål, kan ordföranden ålägga **den tilltalade att lämna rättssalen** under förhöret med dig (390 art. 2 §).

Det finns också en annan lösning – i ett sådant fall kan du höras genom **videokonferens** (390 art. 3 §).

**7. Upplysningar och processhandlingar före förhöret**

Förundersökning

Om du har fyllt 17 år men inte är myndig än ska du före förhöret upplysas om straffrättsligt ansvar för lämnande av osann uppgift eller förtigande av sanning (190 art. 1 §).

Du ska underteckna en bekräftelse på du har fått upplysningen (190 art. 2 §).

Om du inte har fyllt 17 år ska förhörsledaren informera dig före förhöret om konsekvenser vid lämnande av osann uppgift eller förtigande av sanning som framgår av lag av den 9 juni 2022 om stöd och social återanpassning av minderåriga (*Dz. U.* år 2024 löpnr 978 och 1228).

Domstolsförfarande

Du kan begära att förhandlingen hålls inom stängda dörrar om ditt vittnesmål skulle kunna dra vanära över dig eller dina närstående (183 art. 2 §).

Om du har fyllt 17 år men inte är myndig än ska du före förhöret upplysas om straffrättsligt ansvar för lämnande av osann uppgift eller förtigande av sanning (190 art. 1 §).

Om du inte har fyllt 17 år ska rätten informera dig om konsekvenser vid lämnande av osann uppgift eller förtigande av sanning som framgår av lag om stöd och social återanpassning av minderåriga.

Innan du börjar avge ditt vittnesmål är du skyldig att avlägga sanningsförsäkran. Rätten kan avstå från att begära att du avlägger sanningsförsäkran såvida ingen av parterna som finns närvarande i rättssalen inte motsätter sig detta.

Ifall du är stum eller döv avlägger du sanningsförsäkran genom att underteckna utskriften med försäkran (187 art. och 188 art. 3 §).

|  |
| --- |
| Sanningsförsäkran begärs inte in:1. från personer som inte har fyllt 17 år;
2. om det finns skälig grund att anta att vittnet på grund av psykisk störning inte förstår innebörden av sanningsförsäkran;
3. om vittnet är skäligen misstänkt för det brott som är föremål för förfarandet eller som står i nära samband med gärningen som är föremål för förfarandet eller om vittnet har dömts för detta brott;
4. om vittnet har dömts för falskt vittnesmål eller falsk angivelse och domen har vunnit laga kraft (189 art.).
 |

**8. Rätt att vägra av avlägga ett vittnesmål – som du själv kan använda dig av**

Du får vägra att avge vittnesmål om:

1. du är närstående till den tilltalade (t.ex. make/maka, barn, adoptivförälder eller adoptivbarn). Du behåller denna rätt även om äktenskapet eller adoptionsförhållandet har upplösts (182 art. 1 och 2 §§).
2. du är åtalad i ett annat ärende för medverkan till det brott som förfarandet omfattar (182 art. 3 §).

|  |
| --- |
| Om du har rätt att vägra att avlägga ett vittnesmål kan du utnyttja denna rätt tills det första förhöret börjar inom domstolsförfarandet. Om du har avlagt ett vittnesmål i förundersökningen men vägrar att avge vittnesmål under förhandlingen kan det första vittnesmålet inte längre utnyttjas. Det kan inte åberopas som bevis eller läsas upp/spelas upp. Detta vittnesmål ska betraktas som obefintligt (186 art. 1 §). |

Trots att du vägrar att avlägga ett vittnesmål kan protokoll över en ytlig kroppsbesiktning av dig som har upprättats under brottmålsförfarandet fortfarande åberopas (186 art. 2 §).

**9. Rätt att vägra att svara på en fråga – som du själv kan använda dig av**

Du får vägra att svara på en fråga om du genom svaret kan ådra dig eller någon närstående ansvar för brott eller skattebrott (183 art. 1 §).

**10. Befrielse från skyldighet att avlägga ett vittnesmål eller svara på en fråga – begäran om det måste lämnas av din vårdnadshavare**

Du kan befrias från skyldighet att avlägga ett vittnesmål eller svara på en fråga om du har en synnerligen nära personlig relation till den tilltalade (185 art.).

|  |
| --- |
| Du kan lämna begäran om att befrias från skyldighet att avlägga ett vittnesmål tills det första förhöret börjar inom domstolsförfarandet. I så fall kan det vittnesmål som du har avlagt i förundersökningen inte längre utnyttjas. Det kan inte åberopas som bevis eller läsas upp/spelas upp (186 art. 1 §). |

Trots att du befrias från vittnesplikten kan protokoll över en ytlig kroppsbesiktning av dig som har upprättats under brottmålsförfarandet fortfarande åberopas (186 art. 2 §).

**11. Förhör i närvaro av en sakkunnig och undersökningar**

Om det råder tvivel rörande ditt psykiska tillstånd, din mentala utveckling, din iakttagelseförmåga eller förmågan att återge sina iakttagelser kan du höras i närvaro av en sakkunnig läkare eller sakkunnig psykolog.

Närvaro av en sakkunnig läkare eller sakkunnig psykolog vid förhöret med dig kräver inte ditt samtycke.

Det är dock inte möjligt om du vägrade att avlägga ett vittnesmål eller befriades från vittnesplikten på grund av din relation till den tilltalade (192 art. 2 och 3 §§).

Om du samtycker till det kan du genomgå en ytlig kroppsbesiktning. Du kan också undersökas av en läkare eller en psykolog (192 art. 4 §).

|  |
| --- |
| Närvaro av en sakkunnig läkare eller sakkunnig psykolog är inte samma som en undersökning av en läkare eller en psykolog. |

Om det under pågående förfarande finns behov att:

1. begränsa kretsen av misstänkta,
2. bedöma bevisvärdet hos spår som har avslöjats:
* kan man ta dina fingeravtryck, utföra topsning, ta hårprov och salivprov, ta handstilsprov, ta luktprov. Det krävs inte ditt samtycke till det;
* kan du även fotograferas samt ditt röstprov kan tas;
* med ditt samtycke kan en sakkunnig använda en s.k. lögndetektor på dig. Detta är tekniska medel som registrerar dina omedvetna fysiologiska reaktioner (192a art. 1 och 2 §§).

**12. Förhör med ett vittne med särskilda behov (185e art.)**

Om du har en psykisk störning, en utvecklingsstörning, nedsatt iakttagelseförmåga eller förmåga att återge sina iakttagelser och det finns skälig grund att anta att ett förhör under normala förhållanden skulle kunna påverka negativt ditt psykiska tillstånd eller bli avsevärt försvårat, kan du höras:

1. endast om ditt vittnesmål kan vara av stor betydelse för utgången i ärendet;
2. endast en gång. **Det finns undantag från regeln om endast ett förhör:** om viktiga omständigheter kommer fram och det krävs ett nytt förhör för att klargöra dem, eller om begäran om bevisupptagning från den tilltalade medges och den tilltalade inte hade någon försvarare vid det första förhöret med dig. Beslutet om att du ska höras igen fattas av rätten.

Förhöret ska hållas av rätten i närvaro av en sakkunnig psykolog i ett särskilt anpassat förhörsrum eller på en annan plats som är anpassad efter dina behov. Din vårdnadshavare (din förälder eller särskilt förordnad vårdnadshavare), den person som har faktisk vårdnad om dig eller en vuxen person som du själv väljer får närvara vid förhöret. Den sakkunniga psykologen som deltar i förhöret ska vara av det kön du själv väljer. Denna regel tillämpas inte om det skulle försvåra förfarandet. Förhöret spelas in (inspelning av bild och ljud).

**13. Förhör med ett minderårigt vittne som har blivit utsatt för våldsbrott eller olaga hot eller brott som avses i 23, 25 och 26 kapitel den polska brottsbalken** (lag av den 6 juni 1997 – *Kodeks karny, Dz. U.* år 2024 löpnr 17 och 1228). **(185a art.)**

Om du inte har fyllt 15 år och du är målsägande i ett ärende rörande något av följande brott:

1. våldsbrott eller olaga hot, eller
2. brott mot frihet, eller
3. brott mot sexuell frihet eller sedlighetsbrott, eller
4. brott mot familj och vårdnad

kan du höras som vittne:

1. endast om ditt vittnesmål kan vara av stor betydelse för utgången i ärendet;
2. endast en gång. **Det finns undantag från regeln om endast ett förhör:** om viktiga omständigheter kommer fram och det krävs ett nytt förhör för att klargöra dem, eller om begäran om bevisupptagning från den tilltalade medges och den tilltalade inte hade någon försvarare vid det första förhöret med dig. Beslutet om att du ska höras igen fattas av rätten.

Förhöret ska hållas av rätten i närvaro av en sakkunnig psykolog i ett särskilt anpassat förhörsrum. Din vårdnadshavare (din förälder eller särskilt förordnad vårdnadshavare), den person som har faktisk vårdnad om dig eller en vuxen person som du själv väljer får närvara vid förhöret. Den sakkunniga psykologen som deltar i förhöret ska vara av det kön du själv väljer. Denna regel tillämpas inte om det skulle försvåra förfarandet. Förhöret spelas in (inspelning av bild och ljud).

Du kan höras som vittne **enligt samma principer** även om du har fyllt 15 år men inte har fyllt 18 år och du är målsägande i ett ärende rörande något av följande brott:

1. våldsbrott eller eller olaga hot, eller
2. brott mot frihet, eller
3. brott mot sexuell frihet eller sedlighetsbrott, eller
4. brott mot familj och vårdnad

och det finns skälig grund att anta att ett förhör under andra förhållanden skulle kunna påverka negativt ditt psykiska tillstånd.

**14. Förhör med ett minderårigt vittne i ett ärende om våldsbrott eller olaga hot eller brott som avses i 25 och 26 kapitel den polska brottsbalken (185b art.)**

Om du inte har fyllt 15 år och du är vittne i ett ärende rörande något av följande brott:

1. våldsbrott eller olaga hot, eller
2. brott mot sexuell frihet eller sedlighetsbrott, eller
3. brott mot familj och vårdnad

och ditt vittnesmål kan vara av stor betydelse för utgången i ärendet

kan du höras endast en gång. **Det finns undantag från regeln om endast ett förhör:** om viktiga omständigheter kommer fram och det krävs ett nytt förhör för att klargöra dem, eller om begäran om bevisupptagning från den tilltalade medges och den tilltalade inte hade någon försvarare vid det första förhöret med dig. Beslutet om att du ska höras igen fattas av rätten.

Förhöret ska hållas av rätten i närvaro av en sakkunnig psykolog i ett särskilt anpassat förhörsrum. Din vårdnadshavare (din förälder eller särskilt förordnad vårdnadshavare), den person som har faktisk vårdnad om dig eller en vuxen person som du själv väljer får närvara vid förhöret. Den sakkunniga psykologen som deltar i förhöret ska vara av det kön du själv väljer. Denna regel tillämpas inte om det skulle försvåra förfarandet. Förhöret spelas in (inspelning av bild och ljud).

|  |
| --- |
| Detta förhörssätt tillämpas inte om:1. du har medverkat i brott som är föremål för brottsförfarandet där du hörs som vittne, eller
2. gärningen du har begått står i nära samband med gärningen som är föremål för förfarandet där du hörs som vittne.
 |

Om du har fyllt 15 år men inte har fyllt 18 år och du är vittne i ett ärende rörande något av följande brott:

1. våldsbrott eller olaga hot, eller
2. brott mot sexuell frihet eller sedlighetsbrott, eller
3. brott mot familj och vårdnad

och det kan befaras att närvaro av den tilltalade vid förhöret kan verka hämmande på dig när du avlägger ditt vittnesmål, kan du höras genom **videokonferens.**

|  |
| --- |
| Detta förhörssätt tillämpas inte om:1. du har medverkat i brott som är föremål för brottsförfarandet där du hörs som vittne, eller
2. gärningen du har begått står i nära samband med gärningen som är föremål för förfarandet där du hörs som vittne.
 |

**15. Förhör med ett vittne som har blivit utsatt för brott enligt 197-199 art. den polska brottsbalken (185c art.)**

Om du är målsägande i ett ärende rörande våldtäktsbrott eller sexuellt utnyttjande och du har fyllt 15 år kan du höras som vittne:

1. endast om ditt vittnesmål kan vara av stor betydelse för utgången i ärendet;
2. endast en gång. **Det finns undantag från regeln om endast ett förhör:** om viktiga omständigheter kommer fram och det krävs ett nytt förhör för att klargöra dem, eller om begäran om bevisupptagning från den tilltalade medges och den tilltalade inte hade någon försvarare vid det första förhöret med dig. Beslutet om att du ska höras igen fattas av rätten.

Förhöret ska hållas av rätten i närvaro av en sakkunnig psykolog i ett särskilt anpassat förhörsrum. Din vårdnadshavare (din förälder eller särskilt förordnad vårdnadshavare), den person som har faktisk vårdnad om dig eller en vuxen person som du själv väljer får närvara vid förhöret. Du kan begära att den sakkunniga psykologen som deltar i förhöret ska vara av det kön du själv väljer.

Denna regel tillämpas inte om det skulle försvåra förfarandet. Förhöret spelas in (inspelning av bild och ljud).

**17. Rätt till skydd**

Vid fara för ditt eller dina närståendes liv eller hälsa kan du få polisbevakning under genomförande av en processhandling som du har kallats att delta i.

Om faran är hög kan du och dina närstående få personskydd eller hjälp med byte av bostadsort.

|  |
| --- |
| För att få skydd ska du lämna ansökan till länspolischefen (polischefen i Warszawa stad).OBSERVERA! Ansökan inges genom den myndighet som handlägger förfarandet eller genom domstolen (1-17 art. lag av den 28 november 2014 om skydd och stöd för målsägande och vittnen, *Dz. U.* år 2015 löpnr 21 samt år 2024 löpnr 1228).Det betyder att du anger två mottagare i ansökan:1. myndigheten som handlägger förundersökningen eller domstolen samt
2. länspolischefen (polischefen i Warszawa stad).

**Länspolischefen (Polischefen i Warszawa stad)** *(här skriver du behörig polischef)*genom**myndigheten som handlägger förfarandet** *(här skriver du myndighetens uppgifter)*Ansökan lämnas hos myndigheten som handlägger förundersökningen eller hos domstolen. Myndigheten som har fått ansökan skickar den till polischefen. |

**17. Rätt att få stöd**

Du och dina närstående kan få kostnadsfritt psykologiskt stöd inom *Sieć Pomocy dla Osób Pokrzywdzonych Przestępstwem* (Hjälpnät för brottsoffer) (43 art. 8 § p. 2a lag av den 6 juni 1997 *Kodeks karny wykonawczy* /lag om verkställighet av beslut i brottmål/, *Dz. U.* år 2024 löpnr 706).

**Mer information om detta stöd hittar du på webbsidan**  *https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl* eller på telefon: **+48 222 309 900**.

|  |
| --- |
| **Om du tycker att något är oklart eller om du behöver mer detaljer kan du alltid fråga din handläggare om det. Handläggaren är skyldig att förklara dina rättigheter och skyldigheter på ett fullständigt och begripligt sätt.** |